

1811

The power of armies is a visible thing,  
Formal, and circumscribed in time and place;  
But who the limits of that power shall trace  
Which a brave People into light can bring  
or hide, at will, – for freedom combating  
By just revenge inflamed? No foot may chase,  
No eye can follow, to a fatal place  
That power, that spirit, whether on the wing  
Like the strong wind, or sleeping like the wind  
Within its awful cave. – From year to year  
Springs this indigenous produce far to near;  
No craft this subtle element can bind,  
Rising like water from the soil, to find  
in every nook a lip that it may cheer.

1811

Die Macht der Bajonette von Armeen  
ist sichtbar, sehr konkret in Zeit und Raum,  
doch wer vermag auch jene Kraft zu schaun,  
die aus der Mitte eines Volkes kann entstehn,  
wenn Mut und Zorn gerecht zusammengehn  
im Kampf für Freiheit. Listenreich gejagt,  
bedrängt, daß sie zur Schicksalsschlacht sich wagt,  
ist diese Macht doch wie des Windes Wehn,  
das mal als Böe, als Sturm durchs Land hinfegt,  
dann wieder flügelahm zum Schlaf sich legt.  
Dies bodenständ'ge Kraut noch allemal,  
die Plätze wechselnd, neue Ernten bringt.  
Wie Wasser aus dem Riß im Boden dringt  
dies Element und speist das fernste Tal.